

## Gui'ch guxhaal San Pabl loj ree bén Filipos rliladx Jesucrist

### *Rugajpdioz Pab bén rliladx ree Jesucrist*

<sup>1</sup> Naj Pab con Timoteo, raguieenan sirv loj Jesucrist. Caycaan gui'ch guie par lëjt najdi bén rliladx Jesucrist luguiedx Filipos, në par ree bén rniabee lojdi rulüü tää reeman xtiidx Dios në ree bén rüjn yudar bén rliladx ree Jesucrist. <sup>2</sup> Dux Dad ree Dios në Dad Jesucrist güünle' lëjt, yabe'cdxe tää reeman lëjt.

### *Rbedx rniab Pab Dios por ree bén rliladx Jesucrist*

<sup>3</sup> Zianczi chi rasaaladxan lëjt, rudën quixtää loj da Dadan Dios. <sup>4</sup> Abi' zianczi chi rbedx rniaaban laaman dád nix ru luxdon, rbedx rniaaban laaman por gradi. <sup>5</sup> Din diizd dxej ni guzuloj rliladxidi Jesucrist dxel guzuloj raguieen ree tijbzi xgab par guire'ch xtiidxaman xt yan. <sup>6</sup> Ragbeechaawan guial diizd chi guzuloj rliladxidi xtiidx Dios, laaman cusnuu cayagnë lëjt din gaquidi zi'c rayal xt dxej gui't Jesucrist stijb. <sup>7</sup> Najczi guial gūnan xgab zian por gradi, din rusaaladxan lëjt, zi'c chi yu'n ladxguiib ziangajc chi culün conin naj diidxli xcwent Dios din tibloj cayüjnle'man dunuj ree. <sup>8</sup> Dios ragbee guial dád rusaaladxan lëjt guial rēnan lëjt zi'cgajczi rēn Jesucrist lëjt. <sup>9</sup> Rniaab tēen lojman din mazri guiēn lasa'di, abi' guixie guixie gusnuu guixhialaman xquiarguejndi din gagbeedi ni rayal güüнди, <sup>10</sup> din chile' cwedi ni naj mazri zagdxe. Abi' zian guibandi naya sin dol niz loj Dios, chitää xhie naman contr lëjt dxej ni gui't Dad Jesucrist stijb. <sup>11</sup> Abi' por laaman zajc guibandi zi'c rēn Dios zi'c balüü

Gui'ch par ree bén Filipos 1:12Gui'ch par ree bén Filipos 1:22

Jesucrist lëjt din gap ree bejn Dios mazri respejt guilies tää reeman xvaloraman.

### *Yabajn ree par Cristo*

<sup>12</sup> Compniar raliduladx ree Jesucrist, rënan gagbeedi guial graczi ni guza'can cayüjn reen yudar persi care'ch xtiidxa'c Jesucrist. <sup>13</sup> Abi' yan, gra ree bén yu' lën palas në gra ree bén zobj niz guie ragbee reeman guial yu'n ladxguiib por guial najn xbejn Jesucrist. <sup>14</sup> Abi' chi baguiaa ree compniar raliladxnë' ree Jesucrist guial yu'n ladxguiib, mazri guzudxi'ch reeman abi' zien da't reeman guyu luxdoo gutie'ch reeman xtiidx Jesucrist sin gualrdxeb.

<sup>15</sup> Per diidxiczi yu' reeman rtie'ch xtiidx Jesucrist guial rdëdloj reeman naj abi' rën reeman gac reeman mazri bén zobjloj. Per yu' reeman rtie'ch xtiidxaman guial naj xixgab reeman zagdxe. <sup>16</sup> Yu'za reeman guial rën reeman Jesucrist, catie'ch reeman xtiidxaman abi' ragbee reeman guial yu'n ladxguiib guial za'dxi'chnë'n xtiidxaman guial najcan diidxli. <sup>17</sup> Per yu' reeman ad walit reeman naj xixgab reeman zagdxe catie'ch reeman xtiidx Dios, naabzi par guilies bejn xvalor reeman abi' xixgab reeman naj guial gusagdiaj reeman naj mazri lën ladxguiib guie. <sup>18</sup> Per achet güünan majsi zagdxe naj xixgab reeman o ad zagdxe't ya, contzi ma catie'ch reeman xtiidx Jesucrist, laan naj ni rabaanë'n abi' mazri yabaan. <sup>19</sup> Din ragbeen guial yariin loj ni cadëëdan guial cabejdx canabidi Dios por naj në guial cayagnë xSprijt Jesucrist naj. <sup>20</sup> Naj ragbee guial ad yu't dxej guslaa Dios naj yaya'nxtun, sin gualrdxeb gulün bejn ree xhienaag ra'pan respejt Jesucrist majsi nabanen o majsi guiëtan. <sup>21</sup> Din par naj la'tgaj nabanen cayünan laaman sirv, abi' bal guiëtan mazri zagdxen din ma gazun con laaman. <sup>22</sup> Per bal

Gui'ch par ree bén Filipos 1:23Gui'ch par ree bén Filipos 2:3

gabajnran loj guidxliuj guie, gusnuu gūnan sirv loj Cristo zi'c rayal, per ad ragbeetan conin naj zagdxe par naj. <sup>23</sup> Din loj grop ree ni guin dád nawëëgan par gaben conin gūnan, tijb rēnan yaca' Dios naj din gazun con Cristo, laan naj mazri zagdxe par naj, <sup>24</sup> per por lējt rūjn naguiejn gabajnran. <sup>25</sup> Abi' naj ragbeen guial gabajnran din gūnan lējt yudar gusnuu chinalidi xnejz Dios, din chu' luxdoodi gusnuu chililadxidi Jesucrist. <sup>26</sup> Abi' chi guidganen lējt stijb, chu' ni yabaanēdi gudēē tēēdi quixtēē loj Jesucrist por ni beenman por naj.

<sup>27</sup> Per ganin lējt, gol been naguiejn gol gubajn zi'c rayal, zi'c rēb loj xtiidx Jesucrist. Din bal guidganen lējt o bal id zialan, per rēnan guiguiejnan guial za'dxi'chidi nadxag tēē lasa'di abi' tiblojz cayūjndi naguiejn catie'chidi xtiidx Jesucrist. <sup>28</sup> Ad guidxebidi bén rdxe'ch lējt. Zian guiguien guial ma canijt reeman loj Dios, per lējt zian guiguien guial ma rajpidi perdon zēēd loj Dios. <sup>29</sup> Din ad cwabeetidi par chililadxzidi Jesucrist, cwabeedi nē par sagdiajdi por laaman. <sup>30</sup> Lējt con naj tiblojz caydüüd ree tarbajw par yatie'ch ree xtiidx Jesucrist, ma baguiaadi xhienaag rdēēdan tarbajw por xtiidxaman abi' yan caguiejndi guial cusnuu cayūnan mazran.

## 2

### *Nadxag yadxu' ree por Jesucrist*

<sup>1</sup> Yan, zi'c ma yu' luxdoodi zagdxe por Cristo, zi'c ma yu' luxdoodi nix guial rusnuu rēn lasa'di, nē zi'c ma nabannēdi xSprijt Dios nē zi'c yu' luxdoodi nix con lasa'di, nē zi'c raya lasa'di. <sup>2</sup> Gol basnuu gol gubajn zian din yagu'di luxdoon nix. Gol gubajn, gol guyēn tēē lasa'di tibloj, gol gojc tijbzi, gol been tēē tijbzi xgab. <sup>3</sup> Ad sēēbladixidi güūndi gan loj ree lasa'di o guilies xvalor lējt gajc, mazri zagdxe gol been naya, gol been tēē xgab guial

Gui'ch par ree b n Filipos 2:44Gui'ch par ree b n Filipos 2:17

stijb lasa'di mazri lasajc guial lojdi. <sup>4</sup> Ad bal chu'di xgab por l jtzi, gol guyu xgab por stijb lasa'di.

<sup>5</sup> Gol been xgab zi'c been Jesucrist xgab. <sup>6</sup> Din majsi laaman naj Dios, per ad guzudxi'chtaman guial ni jba-man laaman naj Dios. <sup>7</sup> Basa'n xguialrniabeeman persi bi'taman loj guidxliuj guie zi'c tijb mojs abi' gojlaman zi'c tijb b nguidxliuj. <sup>8</sup> Abi' chi gocaman zi'c tijb b nguidxliuj beenman naya abi' bazoob xtiidx xDadaman, xt g jtaman loj cr jz, majsi ni natu naj guial r jt loj cr jz. <sup>9</sup> Zeel d d guialrniabee naroo bad e Dios lojman, bad e t eman lojman laj bejn ni mazri lasajc loj gra laj bejn. <sup>10</sup> Din chi guiguiejn ree bejn laj Jesucrist, guzuxib gra reeman lojman, zi'c ree ni yu' xanyabaa, n  gra ree ni yu' loj guidxliuj, n t e ree ni yu' l n liuj. <sup>11</sup> Abi' gra bejn gui b guial Jesucrist naj Dad, zian guilies reeman xvalor dux Dad ree Dios.

*Xbejn ree Jesucrist naj zi'c tijb guij ni rulaa bacha'*

<sup>12</sup> Zeel compniar raliduladx ree Jesucrist, zi'c r nan l jt abi' rnin l jt guial zi'c bazoobidi da diidxan chi guzun con l jt, ziangajc gol bazoob da diidxan mazri yan guial za'n zijt. Con guialrdxeb n  con respekt gol been zi'c rayal g  n ree b n ma naj perdon. <sup>13</sup> Din por Dios z ed xgabza'c ni r jndi, abi' laaman ragn  l jt din g  ndi zi'c r nman.

<sup>14</sup> Gol been gra ni rayal g  ndi, achet guial ad zayuladxtidi achet t et guial tildiidxidi, <sup>15</sup> chit e xhie guiniee bejn l jt o chit e xhie xfaltidi yadxelj reeman. L jt najdi xi'n Dios gol gubajn naya niz loj ree b n ad zinalt xnejz Dios, b n r jn ree ni guijdx. Din gaquidi zi'c tijb guij loj reeman, zi'c tijb guij ni rulaa bacha' lod nacay, <sup>16</sup> guial za'dxi'chn di xtiidx Dios ni zidn  guialnaban. Abi' zian yabaan por l jt dxej ni gui't Jesucrist stijb guial gagbeen ad bentan dxiin xlia' ad bizaa t etan xlia'. <sup>17</sup> Din guial riladixidi Dios laan naj zi'c tijb gon par laaman, abi' nix

yu' luxdon majsi guiëtan din yayaaloj gon guin guial rabaanë'n gradi. <sup>18</sup> Yan ziangajc gol babaa, gol babaa zi'c rabaan.

### *Timoteo në Epafrodito*

<sup>19</sup> Dad Jesucrist gagnë naj din diob gaxhalan Timoteo lod zobjidi din xhienladxan chi gagbeen xhienaag riga'di. <sup>20</sup> Din tijbzi Timoteo yu' lëjt xgab zi'c yu'n lëjt xgab. Achut bén ru lëjt xgab zi'c laaman. <sup>21</sup> Graczi reeman ru xgab per por laagajc reeman, ad rut reeman xgab por ni rën Jesucrist güün reeman. <sup>22</sup> Per ma ragbeedi xhienaag naj Timoteo, ma ragbeedi xhienaag cayünman naj yudar persi catiechan xtiidx Jesucrist. Cayünman naj yudar zi'c rüjn bejn xDadaman yudar. <sup>23</sup> Zeel rënan gaxhalan laaman din guitixlojman lëjt, gagbeezan xhienaag gariican loj cwent guie <sup>24</sup> Dad Jesucrist gagnë naj din diob guidgana quijb naj lëjt.

<sup>25</sup> Abi' rülüü rüjn naguiejn gaxhalan da miwan Epafrodito ladxidi. Lëjt guxhaal laaman din güünman naj yudar loj ree ni ryaadxan. Abi' zian cayünman naj yudar, tiblojzi cayzaagdijajn. <sup>26</sup> Dád rënman guidganajman lëjt abi' dád yu'man xgab guial gogbeedi gogxuuman. <sup>27</sup> Abi' walican gogxuuman zamer niëjtaman. Per baya Dios laaman, abi' ad laatzaman, nëgajc naj bayaman, chitëë chu'naya luxdon mazri zi'c ma guyu nayan. <sup>28</sup> Zeel diob gaxhal gajcan laaman din yabaadi chi guguaadi laaman stijb chitëë chu'naya tëen mazri. <sup>29</sup> Gol babaa, gol baca'man guial najman tijb du lasa' ree bén rliladx Jesucrist. Zian gol guyën gra ree bén naj zi'c laaman. <sup>30</sup> Din zamer niëjtaman guial rüjnman sirv loj Jesucrist, guzujman loj guialgüjt guial beenman naj yudar loj ni ad bile't nüjn quijb lëjt naj yudar.

*Ni mazri lasajc*

<sup>1</sup> Yan, compniar raliduladx ree Jesucrist, gol badxe' luxdoodi zagdx por Dad Jesucrist. Par naj achetan guial ganin l jt diidx ni ma rni gajcan tijb, din par l jt lasajc ree diidx guin chit   chu' ni gusquiee l jt. <sup>2</sup> Gol gojp cudad con ree bentont, b n ad nad dguient, benmal, b n r jn ree naguiejn din chu' ree bejn xsen b n Israel. <sup>3</sup> Din mazri lasajc sen ni raya'p ree, abi' sen guin naj guial diidxli zunaal ree Dios por xSprijtaman b n nabajnn ' ree, abi' rabaa ree guial ma rayagbee ree nayajc ree xbejn Jesucrist, per ad por guial zunaalt ree costumbr. <sup>4</sup> Majsi zajc gales da valoran guial zinaalan gra ree costumbr, per bal yu' b n rlies xvalor gajc, n gajc naj zajc g n zian. <sup>5</sup> Din chi goc toxman goolan, badxe' reeman naj sen ni ru ree b n Israel. Abi' b n Israel naj, loj xdiaa Benjam n zialan, rnien diidx Hebreo din xi'n ree b n rnies diidx Hebreo naj. Benan gra ni rniabee ley din b nfarisew gojcan. <sup>6</sup> Benan zi'cgajczi r jn ree b nfarisew, zeel xt guzunaalan b n rliladx ree Jesucrist din g nan laa reeman ni mal, benan gra zi'c tal rniabee ley abi' achut zajc ni jb guial ad cay ntan zi'c rayal. <sup>7</sup> Gra ni benan nadxel, par naj d d lasajcan nadxel, per yan achet lasajcan par naj, din yan Cristo mazri lasajc. <sup>8</sup> Abi' achet ni mazri lasajc guial loj ni n nbeen Dad Jesucrist, por laaman gra ni benan nadxel ma basa'nan tiblad, naj reen zi'c tijb guix par naj din nabee Cristo naj guidiblagaa, <sup>9</sup>abi' gacan tijbzi con laaman. Ad naladxtan por guial r nan zi'c rniabee ley achet dol ra'pan niz loj Dios, naladxan por guial rliladxan Jesucrist, din por guialrliladx guin ma naya bejn loj Dios. <sup>10</sup> Zeel r nan g nbeechaawan Cristo, g nbee t en guialrniabee ni basban laaman, r n

## Gui'ch par ree b n Filipos 3:117Gui'ch par ree b n

t en gadaanan xhiet ez loj guialrzagdiaj ni gad edan zi'c gudaanman, ma guidxin dxej gacan zi'c rayal gacan por xguialg jtaman. <sup>11</sup> Din yu'guican guial yabanan zi'c baban Jesucrist.

### *Ni gunee Dios xanyabaa*

<sup>12</sup> Ad canitan lojdi guial ma bayaaloj benan gra o guial najn benza'c, per cay nan naguiejn din gacan zi'c r n Cristo gacan diisd chi guzuloj rniabeeman naj.

<sup>13</sup> Compniar raliduladx ree Jesucrist, naj rni l jt guial ad wayaalojt g nan zi'c rayal, per cay nan naguiejn din yayanladxan gra ni benan gocli din gac gusnuun par delant, <sup>14</sup> din yayaaloj g nan zi'c rayal din chile' gaca'n ni gunee Dios xanyabaa zi'c gurejdxaman dunuj ree por Jesucrist.

<sup>15</sup> Abi' dunuj ree guial ma rayagbee ree zagdxe ni r n gui b xtiidx Dios, rayal yaguieen ree xgab zian. Per bal garen naj xixgabidi guial loj ni canin lojdi, Dios gul   l jt conin naj diidxli. <sup>16</sup> Per r jn naguiejn yabajn ree zi'c ma rayignia' ree.

<sup>17</sup> Compniar raliduladx ree Jesucrist, gol gubajn zi'c naban, gol baguiaa t   xhienaag naban ree b n naban zi'c naban. <sup>18</sup> Din zien volt ma rnin lojdi abi' yan caydxi'nan zatijb, xt ronan canin l jt guial zien ree bejn naban zi'c ree b n ad rliladxt guial g jt Cristo loj cr jz por dux xtol ree. <sup>19</sup> Abi' ree b n guin castizi naj ni rb z laa reeman din mazri ruladx reeman g  n reeman ni dxuudx. Abi' luar yatu reeman por ni r jn reeman aal mazri rlies xvalor reeman guial mazri r jn reeman xgab por ree ni yu' loj guidxliuj guie. <sup>20</sup> Per dunuj ree ma nayab ree xanyabaa abi' cayl jz ree guial diisd xanyabaa gui't Dad Jesucrist b n gudix por dux tol ree. <sup>21</sup> Laaman naj b n guchaa dux cuerp ree ni raya'p ree loj guidxliuj guie din gacan

Gui'ch par ree bén Filipos 4:18Gui'ch par ree bén Filipos 4:8

zi'c naj xcuerpaman xanyabaa. Abi' güünman zian con guialrniabee ni rajpaman par nabeeman gra.

## 4

### *Gol badxe' luxdoodi zagdxe por Dad Jesucrist*

<sup>1</sup> Zeel compniar raliduladx ree Jesucrist, rënan lëjt rën tëën guidganan lëjt, lëjt rgu' luxdon zagdxe, abi' najdi zi'c tijb prem par naj, gol guzujdxi'ch loj ni rliladxidi Dad Jesucrist.

<sup>2</sup> Yan, rniaaban loj Evodia në loj Síntique din guidxag cwe reeman guial naj reeman compniar loj ni rliladx reeman Dad Jesucrist. <sup>3</sup> Abi' ziangajc lüj compniar ni cayguieen dxiin tijbzi, rniaaban lojl din güünl yudar béngunaa guin ree din laa reeman been naj yudar bire'ch xtiidx Jesucrist në Clemente con ree ben ren, gra reeman ma yu' laj loj libr ni yu' laj ree bén guiban tiblyaa con Dios.

<sup>4</sup> Zianczi gol badxe' luxdoodi zagdxe por Dad Jesucrist. Naj rni lëjt ;Gol badxe' luxdoodi zagdxe! <sup>5</sup> Gol been naguiejn güünbee gra bejn lëjt guial najdi benza'c. Gol badxe'guijc guial zamer gui't Dad Jesucrist zatijb.

<sup>6</sup> Ad rayalt chu'di xgab por xhienin, gol gurejdx gunab Dios por gra ni rzajquidi, gol gurejdxaman gol badëë tëë quixtëë lojman. <sup>7</sup> Dios yabe'cdxe luxdoodi, zro' rabe'cdx-eman luxdoo bejn mazri guial loj ni naladx bejn, abi' laan naj ni gagnë lëjt din yayaalyuj luxdoodi yayaalyuj tëë xquiarguejndi guial ma najdi tijbzi con Jesucrist.

### *Gol badxe'guijc ganax ni zagdxe*

<sup>8</sup> Naga gad lox günan gui'ch guie, compniar raliduladx ree Jesucrist, rmin lëjt gol badxe'guijc ganax ni diidxli, ni rayal respejt në ni naj xnejz. Gol badxe'guijc ganax ni rüjn sirv, ni naj zagdxe në ni rayal güün bén zë xnejz. Gol badxe'guijc gra ni naj zagdxe në ni guilies bejn xvalor.



Gui'ch par ree bén Filipos 4:9Gui'ch par ree bén Filipos 4:22

<sup>9</sup> Gol been zi'c basidan lëjt, zi'c ma balün lëjt, gol been zi'c rnin lëjt zi'c ma baguiaadi benan, zian gagnë Dios lëjt bén rabe'cdxe luxdoo ree bejn.

*Ni badëed ree bén filipos loj Pab*

<sup>10</sup> Dád rabaan por Dad Jesucrist guial ma basaaladx-idi naj. Ad canitan bayanladxidi naj, canin zian guial ad gojctri nünjdi naj yudar. <sup>11</sup> Ad canitan zian guial cayaadxan xhienin din ma basidan gadëedan con ni ra'ptzan. <sup>12</sup> Ragbeen xhienaagan chi naban bejn loj guialprob ragbee tëen xhienaagan chi achet ryaadx bejn, din ma basidan rdaanan ni zëedtzi, bal rawan o bal id rawan, bal rüjnan naj sobr o bal ryaadxan. <sup>13</sup> Rajc rdaanan ni zëedtzi con xyudar Jesucrist. <sup>14</sup> Per zagdxë naj ni beendi guial beendi naj yudar loj ni cazaagdïajn.

<sup>15</sup> Ragbee tëedi guial chi briin niz Macedonia din suloj gatie'chan xtiidxa'c Jesucrist, lëjtzi bazaladx xhienin lon guial loj gra ree guiedx lod ma rliladx reeman xtiidx Jesucrist, zi'c benan lëjt yudar ziangajc beendi naj yudar. <sup>16</sup> Ziangajc chi guzun luguiedx Tesalónica chi biaadxan xhienin, bëlczi volt beendi naj yudar. <sup>17</sup> Ad cayguiltan mod din güündi naj yudar mazri, ni rënan naj guial mazri yaya'ndi zagdxë loj Dios. <sup>18</sup> Ma baca'n gra ni guxhaalidi con Epafrodito, yan xt sobr rüjnan naj, par naj ni guxhaalidi naj zi'c tijb ni nadxoon o tijb gon ni ruree nejxh, ni ruladx Dios. <sup>19</sup> Zeel Dios gunee lëjt gra ni ryaadxidi por ree ni za'c ni rajpaman xanyabaa con Dad Jesucrist. <sup>20</sup> ¡Abi' por guialrniabee ni rajp dux Dad ree Dios, rayalczi yaya'p reeman respejt goctëez! Amén.

*Rugajpdioz ree bén rliladx Jesucrist bén Tesalónica ree*

<sup>21</sup> Gol bagajpdioz gra ree bén ma naj xbejn Jesucrist, guiáad gra ree bén rliladx Jesucrist bén za'në' reen guie, rugajpdioz reeman lëjt. <sup>22</sup> Gra ree bén zojb ree guie, bén

Gui'ch par ree bén Filipos 4:23 10Gui'ch par ree bén Filipos 4:23

ma naj ree xbejn Jesucrist, në gra ree bén rüjn sirv loj rey,  
në reeman rugajpdioz lëjt.

<sup>23</sup> Dux Dad ree Jesucrist güünle' gradi. Amén.

## Xtiidx Dios

New Testament in Zapotec, Santo Domingo Albarradas  
(MX:zas:Zapotec, Santo Domingo Albarradas)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Santo Domingo Albarradas

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Santo Domingo Albarradas

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 14 Jun 2022 from source files dated 13 Jun 2022

fb4ebcb8-e1f4-5bfc-b08c-f590e137d86d